

## Договір про надання довгострокового сезонного проїзного квитка

### I.

#### Сторони договору

**1. «Moravskoslezské Investice a Development, a.s.»**

місцезнаходження: Na Jízdárně 7/1245, 702 00, Ostrava  
у особі: Томаша Коларіка (Ing. Tomáš Kolárik),  
директором за статутом  
Індивідуальний номер організації: 47673168  
Податковий ідентифікаційний номер: CZ47673168  
реквізити банку: «ČSOB Ostrava»  
номер рахунку: 373791183/0300

zareestrovana y торговому реєстрі при Обласному суді в Оставі, розділ В, вкладиш 609

Контактна особа: \_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_/ \_\_\_\_\_

далі «постачальник»

та

**2. Ім'я та прізвище**

постійне проживання/перебування: \_\_\_\_\_

дата народження: \_\_\_\_\_

далі «одержувач»

### II.

#### Вступні положення

1. Мораво-Сілезький край, Ідентифікаційний номер організації: 70890692, місцезнаходження: 28. října 117, 702 18 Ostrava, реалізує через постачальника проект «Мобільність працівників» із змінами, внесеними Додатком 1 у формі надання довгострокового сезонного проїзного квитка, в рамках якого визначеним одержувачам безкоштовно надається довгостроковий сезонний проїзний тариф ODIS (на безконтактну чіп-картку ODISka).
2. Цей договір укладено на підставі § 1746 п. 2 Закону № 89/2012 Зб., «Цивільний кодекс» в діючій редакції. Сторони заявляють, що для правовідносин, встановлених цим договором, так само як і положення цього договору є юридично обов'язковими положення, що містяться в оголошеному проекті «Мобільність працівників», який був оголошений 01.01.2019 року із змінами, внесеними Додатком 1, опублікованим 1 вересня 2019 року (далі - "Проект").

### III.

#### Предмет договору, права та обов'язки сторін

1. Згідно з цим договором постачальник безкоштовно надає одержувачу довгостроковий сезонний проїзний тариф для поїздок на роботу в рамках Мораво-Сілезького краю, на строк 365 днів, що починається з дати **дд.мм.рррр**. ODISka

№ ..... передається під час підписання цього договору, що одержувач підтверджує своїм підписом.

2. Одержувач заявляє, що на дату укладення цього договору він виконав умови, встановлені проектом «Мобільність працівників» із змінами, внесеними Додатком 1 у формі надання довгострокового сезонного квитка.
3. Одержувач зобов'язується дотримуватися умов проекту «Мобільність працівників» із змінами, внесеними Додатком 1 у формі надання довгострокового сезонного квитка, на підставі якого йому надається довгостроковий сезонний квиток і з ним він ознайомився до підписання цього договору.
4. У випадку, якщо виникнуть нові факти й одержувач перестане відповідати умовам проекту «Мобільність працівників» із змінами, внесеними Додатком 1 для надання довгострокового сезонного квитка, одержувач зобов'язаний повідомити про це постачальника і він втрачає право на надання довгострокового сезонного тарифу.
5. У тому випадку, якщо постачальник встановить, що одержувач не відповідає умовам проекту «Мобільність працівників» із змінами, внесеними Додатком 1 для надання довгострокового сезонного квитка, та не повідомив постачальника про цей факт, його довгостроковий сезонний квиток буде заблокований.
6. Всі технічні питання, що стосуються картки ODISka (видача, втрата, пошкодження, несправність і т.д.) одержувач вирішує за допомогою постачальника.
7. У разі пошкодження/втрати ODISки одержувачу буде видана нова картка, після відшкодування витрат MSID на випуск нової картки у розмірі 130 чеських крон, на яку буде безкоштовно переведено вартість довгострокового сезонного проїзного квитка в початковому розмірі і початковий термін дії.
8. Одержувач може використовувати картку як електронний гаманець, відповідно до умов використання безконтактних чіп-карт ODISka, зазначених на веб-сайті <http://odiska.kodis.cz/>. Одержувачу рекомендується використати депозит на картці до закінчення терміну дії вартості довгострокового сезонного проїзного квитка. В іншому випадку депозит може бути йому виплачений у віконці Транспортного інформаційного центру до закінчення терміну дії ODISки.
9. Одержувач зобов'язаний згідно з наведеним нижче графіком подати постачальнику в електронному вигляді або особисто, не раніше 86-го дня і не пізніше 95-го дня дії ODISки, заповнений додаток 3 до проекту - форму перевірки достовірності даних, у якому він вказує місце постійного проживання, або також - для іноземців, та одночасно підтвердження працевлаштування від свого роботодавця. Подача форми для перевірки достовірності даних є необхідною умовою для незаблокування ODISку постачальником.

Графік:

Перевірка 1 - подати заповнену належним чином форму у період: .....

Перевірка 2 - подати належним чином форму у період: .....

Перевірка 3 - подати належним чином форму у період: .....

10. Якщо одержувач не надасть постачальнику заповнену належним чином форму перевірки достовірності даних, ODISka буде заблокована (або її дія скінчиться на 90-й день від її видачі). Якщо одержувач надає документи із запізненням з причини ділової поїздки, хвороби або догляду за членом родини, але не пізніше ніж на 99-й день або 189-й та 279-й день, його ODISka буде розблокована.
11. Для продовження дії картки ODISka одержувач має право змінити роботодавця тільки один раз протягом періоду надання довгострокового сезонного проїзного

квитка. Якщо з форм перевірки достовірності даних, які надає одержувач, випливає, що з дати подання заяви він змінив більше ніж одного роботодавця, дію довгострокового сезонного проїзного квитка буде припинено.

12. Постачальник усвідомлює, що отримання зобов'язань за цим договором може підлягати оподаткуванню на прибуток відповідно до Закону № 586/1992 Зб.

#### **IV.**

#### **Прикінцеві положення**

1. Своім підписом одержувач підтверджує, що він усвідомлює те, що особисті дані, надані ним у межах, визначених у цій угоді, будуть оброблятися постачальником виключно для цілей адміністрування проекту. Постачальник заявляє, що всі персональні дані одержувача обробляються відповідно до чинного законодавства, зокрема, до Регламенту Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою особистих даних та про вільний рух таких даних, та про скасування Директиви 95/46/ЄС (загальні положення про захист персональних даних). Детальна інформація про обробку персональних даних наведена в Додатку 1 до цього Договору, який є його невід'ємною частиною.
2. Контактна особа:  
Катержіна Плєснікова, тел.: 595 691 266, GSM: 770 194 950,  
e-mail: [mobilita@msid.cz](mailto:mobilita@msid.cz)
3. Цей договір вступає в силу з моменту його підписання обома сторонами. Доповнення або зміни цього договору можуть бути зроблені тільки за згодою обох сторін, у формі письмових, пронумерованих по зростанню і таким чином позначених доповнень.
4. Цей договір складено в двох примірниках з дійсністю оригіналу, по одній копії для постачальника й одержувача.
5. Сторони заявляють, що прочитали договір перед його підписанням, що він був укладений після спільного обговорення та за волевиявленням сторін, серйозно і зрозуміло, узгодили весь його зміст, що вони підтверджують своїми підписами.

м. Острава, дата \_\_\_\_\_

---

**за постачальника**

Томаш Коларік  
директор за статутом

---

**одержувач**

## **Додаток 1 - Детальна інформація для обробки персональних даних**

*Для цілей цього додатка постачальник називається «контролером», а одержувач - «суб'єктом даних».*

### **Мета та правова основа обробки персональних даних**

Контролер у зв'язку з адмініструванням проекту обробляє та зберігає за умов і в межах, встановлених чинним законодавством, зокрема, згідно з положенням статті 6 п. 1б) Загальних положень про захист персональних даних, персональні дані суб'єкта даних для цілей адміністрування проекту.

### **Обсяг персональних даних, що обробляються**

Персональні дані суб'єкта даних обробляються в обсязі: ім'я (або імена), прізвище, дата народження, реєстраційний номер народження, адреса, освіта, дані про роботу та дані про роботодавця, номер документа, що посвідчує особу (внутрішній паспорт, закордонний паспорт), телефон, e-mail, портретна фотографія,

### **Час обробки персональних даних**

Особисті дані будуть оброблені протягом часу, необхідного для забезпечення взаємних прав і обов'язків, що впливають з відносин, встановлених між контролером і суб'єктом даних на підставі цього договору, тобто протягом всього строку дії проекту.

### **Контактна інформація контролера**

- з контролером можна зв'язатися в письмовій формі за адресою місцезнаходження контролера, що зазначена в розділі I, п. 1 цього договору
- з контролером можна зв'язатися в письмовій формі за допомогою електронної пошти: plesnikova@msid.cz

### **Інформація про потенційних одержувачів та намір передати інформацію**

Персональні дані, надані суб'єктом даних, контролер надає компанії «Koordinátor ODIS s.r.o.», Ідентифікаційний номер організації: 64613895, місцезнаходження: на Hradbách 1440/16, 702 00 Ostrava, яка забезпечує видання ODISки.

Іншій фізичній або юридичній особі, державному органу влади або іншій юридичній особі контролер даних не надає персональні дані суб'єкта. Контролер не має наміру передавати персональні дані суб'єкта третій країні або міжнародній організації.

### **Додаткова інформація про обробку персональних даних**

Персональні дані суб'єкта даних обробляються автоматично в електронному вигляді. Персональні дані суб'єкта даних не будуть оброблятися процесором персональних даних.

Суб'єкт даних має право вимагати від контролера надати інформацію про обробку його персональних даних.

Суб'єкт даних має право вимагати від контролера негайної виправлення неточних персональних даних, що до нього відносяться. Враховуючи цілі обробки, суб'єкт даних має право на доповнення неповних персональних даних, у тому числі шляхом надання додаткової заяви.

Суб'єкт даних має право вимагати від контролера видалення персональних даних, що відносяться до суб'єкту, контролер зобов'язаний видалити персональні дані без зайвої затримки, якщо наведена одна з причин, викладених у Загальних положеннях про захист персональних даних.

Суб'єкт даних має право обмежити обробку персональних даних контролером у випадках, передбачених Загальними положеннями про захист персональних даних.

Суб'єкт даних має право заперечувати проти обробки його особистих даних, якщо контролер обробляє персональні дані з наступних причин:

- обробка необхідна для виконання задачі, що виконується в інтересах суспільства або при здійсненні державної влади, дорученої контролеру,
- обробка необхідна для цілей законних інтересів контролера або третьої сторони,
- для цілей прямого маркетингу,
- для наукових або історичних досліджень або для статистичних цілей.

Суб'єкт даних має право отримати персональні дані, що його стосуються, які він надав контролеру, у структурованому, широко використовуваному та зчитуваному машиною форматі, та право передавати ці дані іншому контролеру без перешкод, у випадках, передбачених Загальними положеннями про захист персональних даних.

Якщо суб'єкт даних вважає, що внаслідок захисту своїх персональних даних відбулося правове порушення, він має право подати скаргу до наглядового органу. Наглядовим органом в Чеській Республіці є Управління захисту персональних даних.